

**Mathilde Colo-Wu 吴玛娣**

19, rue de l'Etoile  
31000 Toulouse - France  
09 81 79 07 66  
06 73 25 82 22  
colowu@gmail.com

**CHINOIS MANDARIN**

**TRADUCTRICE – INTERPRETE DE LIAISON  
FORMATRICE**



## FORMATION

Nov. 2007 **FORMATION POUR FORMATEURS EN LANGUES VIVANTES** – Inlingua Toulouse  
2001-2002 **CERTIFICAT DE LANGUE CHINOISE** – Univ. Nationale de **Taiwan**- Bourse Gouvernement taiwanais  
1997-2001 **LICENCE DE CHINOIS** - Langues Orientales (**Inalco**) – Mention  
1995-1998 **DEUG D'HISTOIRE DE L'ART** - Sorbonne - Université **Paris IV**

## EXPERIENCES

### FORMATRICE

2007-2010 **FORMATRICE CHINOIS MANDARIN & COMMUNICATION INTERCULTURELLE FRANCO-CHINOISE**  
**COORDINATRICE PEDAGOGIQUE : FORMATION A LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE**  
*Création des modules de formation, élaboration des programmes et des outils pédagogiques, encadrement des formateurs - toutes zones culturelles*  
INLINGUA TOULOUSE POUR SIEMENS - CONTINENTAL, ETIENNE LACROIX ; FRANCE 3, LE MOUV' ...

2006-2007 **FORMATRICE CHINOIS MANDARIN & COMMUNICATION INTERCULTURELLE FRANCO-CHINOISE**  
PROGRESSIO CALL'IN PROGRES, PARIS POUR SANOFI-AVENTIS ET REED-MIDEM SHANGHAI

### INTERPRETE DE LIAISON & GUIDE

2007, oct. **INTERPRETE** ASSOCIATION KUNMING, BIARRITZ  
*Stage de Qigong du Pr. Zhang Guangde – Arts martiaux et médecine chinoise*

2007, mars-sept. **GUIDE EN CHINOIS** CHATEAUX ROYAL D'AMBOISE, CHATEAUX DE LA LOIRE  
*Elaboration des visites et guidage pour les tours operator chinois*

Juillet 2006 **INTERPRETE TOURISTIQUE** AGENCE EVOLUTION(S) POUR LE GROUPE DANONE, PARIS  
*Accompagnement de journalistes chinois dans leur visite de Paris (5 jours)*

Juillet 2006 **PRESENTATRICE BILINGUE** SHOW TELEVISE INTERNATIONAL TELE KUNGFU STAR  
*Compétition de Kungfu pour le Groupe Media Shenzhen et Chinagora Alfortville*

### TRADUCTRICE CHINOIS-FRANCAIS

2002-2006 **TRADUCTRICE** GOUVERNEMENT TAIWANAIS  
A TAIPEI MINISTERE DE LA CULTURE CCA :  
*Manifestation architecturale, Brochures Art contemporain, sous-titres spectacles et films ..*  
MUSEE NATIONAL DU PALAIS : *sous-titres documentaire de présentation des collections*  
MINISTERE DE L'INFORMATION GIO *Site Internet Francophone Taiwan Info*  
*Magazine francophone Taiwan Aujourd'hui*

## DIVERS

**Informatique** 33 ans – 1 enfant  
Bureautique Office en français et chinois – Wordfast, mémoire de traduction

**Voyages** Taiwan (5 années de vie 2001-2006) ; Chine (2 mois à l'université de Chongqing-Sichuan- en 1998 et plusieurs voyages) ; Vietnam, Hong-Kong, Inde, Cuba, New York, Europe

**Loisirs** Lecture, écriture, musées et monuments, calligraphie, yoga